

Indice

| | |
|---|-----|
| <i>Premessa</i> | VII |
| <i>Introduzione</i> | IX |
| Parte prima | |
| Capitolo I. Foni, fonemi e strutture prosodiche (D. Ponti - A. Romano) | 3 |
| Accento di parola. Accento di frase e ritmo. Intonazione. Foni e fonemi. | |
| Capitolo II. Ortografia e grafematica (P. Katelhön) | 21 |
| Aspetti generali. Gli alfabeti italiano e tedesco. La corrispondenza fra fonemi e grafemi. Principi ortografici. Alcune difficoltà ortografiche per l'apprendente di madrelingua italiana. | |
| Capitolo III. Morfologia e sintassi (S. Bosco Coletsos) | 39 |
| Frase. Negazione. Forma interrogativa. Proposizioni dipendenti. Verbo. Modi. Indicativo. Congiuntivo. Imperativo. Infinito. Gerundio. Ausiliari. Riflessivi. Modali. Passivo. <i>Man-satz</i> . Nome. Numero. Casi. Pronome. Pronomi personali. <i>Ne, ci, vi. Es.</i> Articolo. Partitivo. Aggettivo. Aggettivo possessivo. Dimostrativi. Numerali. Comparativo e superlativo. Preposizioni. | |
| Capitolo IV. Lessico (S. Bosco Coletsos) | 93 |
| Categorie di relazione fra i lessemi italiani e tedeschi. Internazionalismi. Falsi amici. Schlüsselwörter. Lessemi con diversi significanti. Formazione delle parole. Derivazione. Composizione. Interferenza alloglotta. | |
| Parte seconda | |
| Genere (S. Bosco Coletsos) | 133 |
| Morfologia valutativa (M. Costa) | 157 |

| | |
|--|-----|
| Alterati diminutivi (S. Bosco Coletsos) | 189 |
| L'espressione della modalità: i verbi modali in tedesco e in italiano (M. Costa) | 213 |
| Il participio presente tedesco come espediente stilistico di contrazione sintattico-semantica e i suoi corrispettivi in italiano (E. Fantino) | 233 |
| I dimostrativi nel testo e nello spazio (M. Ravetto) | 263 |
| Formazione delle parole: considerazioni linguistiche e traduttive (D. Ponti) | 283 |
| Considerazioni sulle particelle modali tedesche e sulle corrispondenti espressioni italiane (R. Barovero Buzzo Mārgari) | 299 |
| Costruzioni marcate in ottica traduttiva (L. Cinato Kather) | 331 |
| Questioni di fraseologia: dalle collocazioni alle espressioni idiomatiche (L. Giacoma) | 349 |
| Bibliografia | 367 |
| Indice delle abbreviazioni | 417 |
| Indice analitico | 419 |
| Nota biobibliografica | 429 |